



DESCENSEUR LE VRAI

Descender device / Discensore

MODE D'EMPLOI

Operating instructions / istruzioni per l'uso /

Conforme EN 341 classe C



NEVA20 – NEVA40



NEVA50 – NEVA60

NEOFEU : CIR BLOCH – 69700 CHASSAGNY - TEL 04 78 48 75 33 / FAX 04 78 48 77 45

FICHE DESCRIPTIVE

RECORD CARD / SCHEDA TECNICA /

REF

APPAREIL N°
SERIAL N° / N° DI SERIE

FABRIQUE LE
MANUFACTURED ON / FABBRICATO IL

PEUT ETRE UTILISE AVEC/ CAN BE USED WITH /
DA USARE CON HARNAIS D'ANTICHUTE / FULL BODY
HARNESS / IMBRACATURA PER IL
CORPO

DATE ACHAT
PURCHASING DATE / DATA DI ACQUISTO

DATE PREMIERE MISE EN SERVICE /
DATE OF 1ST PUT INTO SERVICE /
DATA DI 1A MESSA IN SERVIZIO

NOM DE L'UTILISATEUR
NAME OF USER / NOME DELL'UTILIZZATORE

COMMENTAIRES
COMMENTS / COMMENTI

DATE	CONTROLEUR	VISA

Organisme ayant effectué les essais / Tests made by / Certificato da
CETE APAVE SUDEUROPE N°0082 – BP193 – F 13322 MARSEILLE Cedex 16

- F -

AVANT CHAQUE USAGE, ASSUREZ VOUS QUE :

OBJET :

Cet équipement est destiné à l'évacuation dans un plan vertical des personnes et ne doit en aucun cas être utilisé à d'autres fins.
Après une utilisation il devra être retourné au fabricant aux fins de contrôle et maintenance.

DOMAINE D'APPLICATION :

Cet équipement descenseur de classe C, ne doit pas servir à réaliser l'évacuation de personnes de plus de 130 kgs.
L'évacuation sera toujours réalisée dans un plan vertical.
Il faut prévoir en fonction de la hauteur d'évacuation à réaliser un appareil d'une capacité de câble supérieur de 2 mètres à la distance hauteur de départ /sol.
La vitesse de descente est limitée au environ de 2 mètres par seconde.

MISE EN SERVICE :

L'appareil doit toujours être fixé au dessus de l'utilisateur au moment de l'utilisation. Le reste du temps il doit être stocké dans un endroit sec et aéré à l'abri de l'humidité, de la chaleur et du gel.

Le point d'ancrage doit être conforme à la norme NF EN 795.

Dans le cas où l'appareil est fixé sur une structure non protégée des intempéries il faut prévoir une protection étanche à la pluie et au froid.

Vérifier que le plan vertical d'évacuation ne présente pas d'obstacle sous jacent pour l'utilisateur.

Vérifier que l'appareil soit en parfait état de fonctionnement sans usure ni déformation apparente.

En cas de doute sur le fonctionnement ou l'état de l'équipement celui-ci doit être retourné au fabricant pour contrôle.

Ce matériel est soumis à une vérification obligatoire annuelle effectuée par le fabricant.

NE JAMAIS :

- Graisser ou huiler l'ensemble des pièces carters et câble de l'appareil.
- Utiliser cet équipement sans avoir lu la notice d'utilisation et maintenance.
- Modifier ou remplacer des composants du descenseur.
- Attacher plus d'un connecteur à la terminaison manufacturée du câble.
- Prolonger la liaison entre le connecteur et le point d'ancrage du harnais.

Attacher le connecteur du descenseur sur une ceinture de maintien ou sur un point d'évacuation ou sur un ancrage de harnais situé en dessous de la ceinture.

UTILISATION

Lors de l'utilisation le fonctionnement est automatique.

A. DESCENTE :

La personne à évacuer devra s'équiper du système de préhension du corps, et se laisser glisser dans le vide à l'aplomb de l'appareil, sans sauter ni s'élaner pour éviter tout mouvement pendulaire. Après une chute libre inférieure à 1 m, le frein automatique intervient et assure la descente à vitesse contrôlée (néférieure à 2 m/s). Arrivé au sol, l'utilisateur se libère du système de préhension du corps et laisse remonter le câble.

B. REMONTEE DU CÂBLE :

Il est recommandé pour éviter tout incident, dû à un mauvais réenroulement du câble sur la poulie, de procéder de la façon suivante :

- Retenir légèrement le câble avec un chiffon ou une main gantée en pratiquant un léger mouvement de va et vient.
- Ou à l'aide d'une fine cordelette depuis le sol contrôler la vitesse de réenroulement, en retenant très légèrement la cordelette.

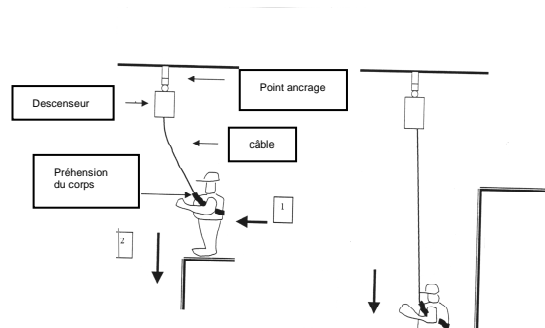
CE PRODUIT DOIT ETRE :

- Utilisé avec un connecteur à vis conforme à la norme sur les connecteurs
- Détruit ou retourné au fabricant pour vérification en cas de doute sur son fonctionnement ou sa fiabilité.
- Utilisé par des personnes formées.
- Protégé des produits chimiques, des chocs mécaniques.

PIECES A CONTROLER

Contrôler régulièrement et avant toute utilisation :

- le câble absence de corrosion, déformation, amorce de rupture de fils.
- le carter de l'appareil absence de corrosion déformation ou choc mécanique.
- le carter aluminium de système frein absence de corrosion choc ou déformation.
- la visserie des différents carters absence de corrosion déformation ou rupture.
- le fonctionnement du système de freinage en larguant une charge de 30 kgs et contrôlant le temps de descente.
- le système de fixation de l'appareil ainsi que le point d'accrochage sur la structure.



Mettre en place le système de préhension du corps, verrouiller le connecteur sur le câble. Faire un pas en avant sans se lancer et effectuer la descente

Evacuation le câble doit rester perpendiculaire au sol. (pas de pendulage). Une fois au sol, laisser remonter le câble pour l'évacuation suivante tout en contrôlant la vitesse de remontée comme indiqué dans le mode emploi.

PRIMA DELL'USO, ASSICURARSI DI :**OGGETTO :**

Questo dispositivo è destinato all'evacuazione in un piano verticale di persone e non deve, in nessun caso, essere utilizzato per altri motivi. Dopo utilizzo il dispositivo dovrà essere rinviato al fabbricante per controllo e manutenzione.

CAMPO DI UTILIZZO :

Questo discensore di classe C non deve servire all'evacuazione di persone di più di 130 kg. L'evacuazione avverrà sempre in un piano verticale. Se il dispositivo non viene usato, deve essere immagazzinato in un locale secco e ventilato al riparo dall'umidità, dal caldo e del gelo. Il punto di ancoraggio dev'essere in conformità con la norma EN795. In caso l'apparecchio viene fissato su una struttura non protetta dalle intemperie, bisogna prevedere una protezione impermeabile all'acqua e al freddo. Verificare che non esistono ostacoli sotto l'utilizzatore. Verificare il perfetto funzionamento del dispositivo e l'assenza di logorio o di deformazione apparente. In caso di dubbio sul funzionamento o lo stato del dispositivo rinviarlo al fabbricante per controllo.

MESSA IN SERVIZIO :

Durante l'uso, il dispositivo deve sempre essere fissato al di sopra dell'utilizzatore. Se il dispositivo non viene usato, deve essere immagazzinato in un locale secco e ventilato al riparo dall'umidità, dal caldo e del gelo. Il punto di ancoraggio dev'essere in conformità con la norma EN795. In caso l'apparecchio viene fissato su una struttura non protetta dalle intemperie, bisogna prevedere una protezione impermeabile all'acqua e al freddo. Verificare che non esistono ostacoli sotto l'utilizzatore. Verificare il perfetto funzionamento del dispositivo e l'assenza di logorio o di deformazione apparente. In caso di dubbio sul funzionamento o lo stato del dispositivo rinviarlo al fabbricante per controllo.

Questo materiale è sottoposto ad una verifica annua obbligatoria dal fabbricante.**E' vietato :**

- Grassare o lubrificare i pezzi del carter o cavo del dispositivo.
- Utilizzare questo dispositivo senza avere letto queste istruzioni d'uso e di manutenzione
- Modificare o sostituire i componenti del discensore
- Attaccare più di un connettore all'estremità lavorata del cavo
- Prolungare il collegamento tra il connettore e il punto di attacco sull'imbracatura.
- Attaccare il connettore del discensore ad una cintura di posizionamento o un punto di evacuazione o su un punto di attacco dell'imbracatura situato al di sotto della cintura.

UTILIZZO

Durante l'uso il funzionamento è automatico.

A.DISCESA :

La persona da evacuare dovrà equipaggiarsi del sistema di prensione per il corpo e lasciarsi scivolare nel vuoto all'appiombando del dispositivo senza saltare né lanciarsi per evitare ogni movimento di pendolo. Dopo una caduta libera inferiore ad un metro, il freno automatico entra in azione e assicura la discesa a velocità controllata (inferiore a 2 m/sec). Una volta raggiunto il suolo, l'utilizzatore si libera del sistema di prensione del corpo e lascia il cavo risalire.

B.RISALITA DEL CAVO :

Per evitare ogni problema dovuto ad un cattivo riavvolgimento del cavo sulla puleggia, è raccomandato procedere in modo seguente :

- Trattenere leggermente il cavo con uno strofinaccio o con la mano adeguatamente protetta da un guanto adoperando un leggero movimento di andata e ritorno.
- O a partire dal suolo controllare tramite una fine cordicella la velocità di riavvolgimento trattenendo leggermente la cordicella.

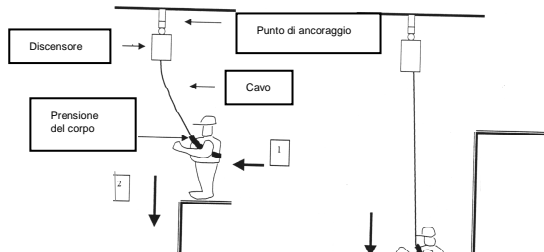
QUESTO PRODOTTO DEVESSERE :

- Utilizzato con un connettore a vita conforme alla norma sui connettori.
- Distrutto o rinviato al fabbricante per controllo in caso di dubbio sul suo funzionamento o la sua affidabilità.
- Usato da persone addestrate
- Protetto dai prodotti chimici, dai shock meccanici

PEZZI DA CONTROLLARE

Controllare regolarmente e prima di ogni utilizzo :

- Il cavo : assenza di corrosione, deformazione, inizio di rottura dei fili
- Il carter del dispositivo : assenza di corrosione, deformazione o shock termico
- Il carter di alluminio del sistema freno : assenza di corrosione, shock o deformazione
- Le viti dei diversi carter : assenza di corrosione, deformazione o rottura.
- Il funzionamento del sistema di frenaggio mollandolo un carico di 30kg e controllando il tempo di discesa.
- Il sistema di fissaggio del dispositivo così come il punto di ancoraggio sulla struttura.



Indossare il sistema di prensione del corpo, chiudere il connettore sul cavo. Fare un passo avanti senza lanciarsi e effettuare la discesa.

Evacuazione : il cavo deve rimanere perpendicolare al suolo (niente pendolo). Una volta raggiunto il suolo, lasciare risalire il cavo per l'evacuazione successiva pur controllando la velocità di risalita come indicato nelle istruzioni cui sopra.

BEFORE EACH USE MAKE SURE THAT :**PURPOSE**

This equipment is only intended to descend people in a vertical access and must not be used for any other purposes.

After each use it must be sent back to the manufacturer for control and maintenance.

APPLICATIONS

This descender device is not intended for people of more than 130 kg.

The escape descent will be done in a vertical access.

According to the escape height it is required a descender device with 2 additional meters from the departure point to the ground distance.

THE DESCENT SPEED IS LIMITED TO APPROXIMATELY 2 METERS PER SECOND

PUT INTO SERVICE

During use the descender must always be located above the user.

After use, it must be stored in a dry and ventilated area away from wet, fire and frost.

The anchorage point must meet the EN795 standard.

If the device is fixed to a structure exposed to bad weather, a water proof and frost resistant protection must be adapted.

Ensure that the vertical escape access under the user is free from any obstacle for the user.

Check the device is in perfect serviceable condition without damage or deformation.

If any doubt about the working condition or the state of the equipment, send it back to the manufacturer for control.

This equipment must be inspected once every year by the manufacturer.

IT IS FORBIDDEN

- To grease or oil the housing and wire cable
- Use this equipment before reading these instructions for use and maintenance
- Modify or replace the spare parts of this descender device
- Connect more than one connector to the spliced eye cable end.
- To extend the connection between the connector and the attachment point on the full body harness
- To connect the connector of the descender device to a work positioning belt or a rescue attachment point or an attachment point on the full body harness located under the belt.

USE

During use the system is automatic

A. DESCENT

The person to rescue will be equipped with a full body support and will slide down straight below the descender device. It is forbidden to jump or rush forward so as to avoid lateral movements.

After a free fall of less than 1 m, the automatic brake opens and ensures a speed control descent (less than 2 m / sec).

When the user reaches the ground, he puts off his full body support and let the cable rewind.

CABLE REWINDING

In order to avoid any problem due to a defective rewinding of the cable on the pulley, it is recommended to proceed as follows :

- Control the cable rewinding with a cloth or a glove making a slight up and down movement
- Or with a string from the ground, control the cable rewinding retaining slightly the string.

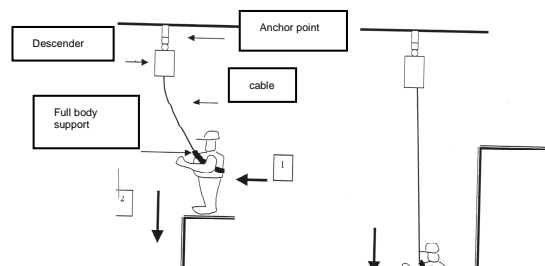
THIS PRODUCT MUST BE

- Use with a connector complying to EN standard
- Destroyed or returned to the manufacturer for inspection in case of doubt on its serviceable condition or its reliability.
- Used by trained persons
- Protected against chemical products and mechanical shocks.

PARTS TO CONTROL

Control periodically and before each use :

- On cable : no corrosion, deformation, incipient tearing on the threads.
- On the descender housing : no corrosion, deformation or mechanical shocks.
- On the aluminium housing of the braking system : no corrosion, shock or deformation
- On the screws of the housings : no corrosion, deformation or breaking
- The working condition of the braking system by testing the descent speed with a 30 kg weight.
- The fixing system of the descender as well as the anchorage point on the structure.



Don your full body support, lock the connector on cable. Make a step forward without jumping and let you go down.

During escape descent, the cable must remain perpendicular to the ground (no lateral movement) Once to the ground, let the cable rewind for next descent controlling the rewinding speed like indicated above in these instructions.

VOR JEDEM GEBRAUCH ÜBERPRÜFEN, DASS :

EINSATZZWECK :

Diese Vorrichtung dient der senkrechten Bergung von Personen und darf auf keinen Fall für andere Zwecke benutzt werden.

Nach einer Benutzung muss sie zu Kontroll- und Wartungszwecken an den Hersteller zurückgesandt werden.

EINSATZGEBIET :

Diese Abseilvorrichtung der Klasse C darf nicht dazu dienen, Personen mit einem Gewicht von mehr als 130 kg zu bergen.

Die Bergung muss immer in senkrechter Richtung durchgeführt werden.

Entsprechend der Höhe der auszuführenden Bergung muss die Seilkapazität der Vorrichtung 2 m höher liegen als die Distanz vom oberen Bergungspunkt bis zum Boden.

Die Abseilgeschwindigkeit beträgt etwa 2 m pro Sekunde.

INBETRIEBNAHME :

Bei ihrem Einsatz muss die Vorrichtung immer oberhalb der zu bergenden Person befestigt werden, die restliche Zeit muss sie an einem trockenen und gut belüfteten Ort vor Feuchtigkeit, Hitze und Frost geschützt aufbewahrt werden.

Der Verankerungspunkt muss der Norm NF EN 795 entsprechen.

Für den Fall, dass die Vorrichtung an einer nicht vor Witterungseinflüssen geschützten Konstruktion befestigt ist, muss ein regen- und frostdichter Schutz vorgesehen werden.

Überprüfen, dass sich im senkrechten Bergungsbereich unter dem Benutzer keine Hindernisse befinden.

Sicherstellen, dass die Vorrichtung sich in einwandfreiem Betriebszustand befindet und dass sie keine sichtbaren Abnutzungen oder Verformungen aufweist.

Im Falle eines Zweifels an der Betriebstüchtigkeit oder am Zustand der Vorrichtung muss diese zur Kontrolle an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Dieses Gerät unterliegt einer obligatorischen, jährlich vom Hersteller durchzuführenden, Prüfung.

NIEMALS

- irgendwelche Gehäuseteile oder das Seil der Vorrichtung fetten oder ölen.
- die Vorrichtung benutzen, ohne die Bedienungs- und Wartungsanleitung gelesen zu haben.
- Teile der Abseilvorrichtung verändern oder ersetzen.
- mehr als eine Kupplung am vorgesehenen Endstück des Seiles befestigen.
- die Verbindung zwischen der Kupplung und dem Verankerungspunkt des Rettungsgeschirrs verlängern.
- die Kupplung der Abseilvorrichtung an einem Haltegurt, einem Bergepunkt oder einem Verankerungspunkt des Sicherheitsgeschirrs unterhalb der Gürtellinie befestigen.

BENUTZUNG

Während der Benutzung funktioniert die Vorrichtung automatisch.

A. ABSEILEN :

Die zu bergende Person muss das Einhängesystem für den Körper an sich befestigen und sich lotrecht am Gerät in die Tiefe gleiten lassen, ohne zu springen oder Schwingbewegungen auszuführen, um jede Pendelbewegung zu vermeiden. Nach einem freien Fall von weniger als 1 m greift die automatische Bremse und gewährt ein Abseilen in kontrollierter Geschwindigkeit (weniger als 2 m/s). Am Boden angekommen, löst sich der Benutzer vom Einhängesystem für den Körper und lässt das Seil wieder aufsteigen.

B. AUFWINDEN DES SEILS :

Um alle Störfälle durch ein falsch über die Seilrolle aufgerolltes Seil auszuschließen, wird empfohlen, folgendermaßen vorzugehen:

- Das Seil mit einem Lappen oder einer mit Handschuh bekleideten Hand leicht festhalten und dabei eine leichte Hin- und Herbewegung durchführen.
- Oder mit Hilfe einer feinen Schnur vom Boden aus die Aufrollgeschwindigkeit durch leichtes Zurückhalten der Schnur kontrollieren.

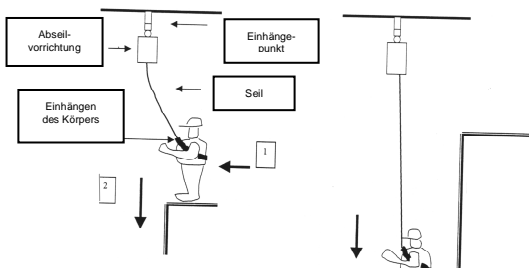
DIESES PRODUKT MUSS:

- mit einer Schraubkupplung entsprechend der Norm für Kupplungen benutzt werden
- vernichtet oder zur Überprüfung an den Hersteller zurückgeschickt werden, falls Zweifel an seiner Betriebstüchtigkeit oder Zuverlässigkeit bestehen.
- von geschultem Personen benutzt werden.
- vor Chemikalien und mechanischer Stoß- bzw. Schlägeinwirkung geschützt werden.

ZU ÜBERPRÜFENDE TEILE

Folgende Punkte regelmäßig und vor jedem Einsatz überprüfen:

- Keine Korrosion, Verformung und beginnende Rißbildung am Seil
- Keine Korrosion, Verformung oder mechanische Schlagschäden am Gehäuse des Gerätes.
- Keine Korrosion, Schlagschäden oder Verformung am Alugehäuse des Bremssystems.
- Keine Korrosion, Verformung oder Brüche an Verschraubungen der verschiedenen Gehäuse..
- Betriebstüchtigkeit des Bremssystems durch Herabwerfen einer Last von 30 kg und Kontrolle der Abseilzeit.
- Befestigungssystem des Gerätes sowie Einhängpunkt an der Konstruktion.



Das Einhängesystem für den Körper anbringen, die Kupplung am Seil sichern. Ohne Schwingbewegungen einen Schritt nach vorne machen und den Abseilvorgang beginnen.

Bergung: Das Seil muss senkrecht zum Boden bleiben (kein Pendeln). Nach der Ankunft am Boden, das Kabel für den nächsten Bergungsvorgang wieder aufsteigen lassen und hierbei gleichzeitig die Aufrollgeschwindigkeit wie in der Bedienungsanleitung angeben kontrollieren.